

## Γ Λ Ω Σ Σ Α Ρ Ι

Συγκεντρώνουμε ἐδῶ τοὺς κυριότερους ἀπὸ τοὺς τεχνικοὺς φιλοσοφικοὺς ὄρους ποὺ χρησιμοποιεῖ ὁ Husserl στὴ 'Philosophie als strenge Wissenschaft', τὴν ἑλληνικὴ ἀπόδοση ποὺ δεχόμαστε ἢ προτείνουμε γιὰ τοὺς ὄρους αὐτοὺς καὶ τοὺς ἀντίστοιχους ἀγγλικούς καὶ γαλλικούς ὄρους, ὅπου αὐτὸ εἶναι ἀπαραίτητο.

Abschattung: ἐκφαντικὴ ἀπόχρωση (adumbration — esquisse).

bedeutungsgebend: σημασιοδοτικὸς (signification bestowing — donateur de signification).

bedeutungserfüllend: σημασιοπληρωτικὸς (signification fulfilling — donateur de remplissement).

Einfühlung: ἐναίσθησις (empathy — intropathie).

Erfüllung: πλήρωση (fulfillment — remplissement).

Erscheinung: ἐκφανσις, 'φάνσις' (appearance — apparence).

Fiktion: φαντασιακὸ πλάσμα.

Fluss: συνειδησιακὴ ροή (flow — flux).

Gegenwärtigung: παρουσίασις (presentation — presentation).

Hintergrundbewussthaben: συνειδησιακὸ βάθος· ὁ ὄρος ἀναφέρεται στὴν 'τοπολογία' τῆς συνείδησης καὶ δὲν ἔχει βυθοψυχολογικὸ νόημα. (background consciousness-of).

Horizont: συνειδησιακὸς ὀρίζοντας.

Ideation: ἰδέασις.

Intentionalität: ἀποβλεπτικότητα.

Intention: ἀπόβλεψη

Korrelat, Correlatum: σύστοιχο (correlate — corrélat).

Lebenswelt: βιόκοσμος (surrounding life-world — monde de la vie).

Reflexion: ἀναστόχασις (reflexion — réflexion).

Schauung: θέασις (seeing, viewing — vision).

Setzung: 'θέσις', 'ἐνθεσις' (position — position).

signitiv, signifikativ: συμβολικὸς (ἀντίθ.: ἐποπτειακὸς) (significativ — signifiant).

thetisch: 'θετικός', 'ένθετικός' (positional — thétique).

Vergegenwärtigung: ἀναπαρουσίαση (presentiation — présentification).

Vordergrundbewusstsein: συνειδησιακό προσκήνιο, συνειδησιακή ἐπιφάνεια· βλ. Hintergrundbewusstsein (foreground consciousness-of).

Wesenserkenntnis: γνώση τῆς οὐσίας (κάτινος) (eidetic cognition, cognition of essences — connaissance de l'essence).

Wesenschauung: οὐσιαστικὴ θέαση, θέαση τῆς οὐσίας (seeing of an essence (ἢ essences) — vision de l'essence).

*N.M.Σ.*